

# FESTSPILLENE I BERGEN 1968

23., 24. og 25. mai kl. 19.30

BATSHEVA DANCE COMPANY,  
ISRAEL



BERGEN INTERNATIONAL FESTIVAL





Mange store kunstnere har fremført tidens mestre på denne scene. Den Nationale Scene er landets eldste teater, og både Bjørnson og Ibsen har vært teaterets kunstneriske ledere. Under Festspillene vil nåtidens scenekunstnere fremføre klassiske og moderne verker.

W I T H C O M P L I M E N T S



**B E R G E N S P R I V A T B A N K**



Mariakirken er Bergens eldste bygning — oppført i det tolvte århundre i romansk stil. I denne middelalderiske atmosfære blir to av kirkekonsertene avviklet.

#### *Inn i labyrinten*

En gresk legende forteller om Minotauros, halvt okse, halvt menneske, som ble holdt innesperret i labyrinten av kongen på Kreta. Hvert niende år måtte folket i Korint sende fjorten av byens fineste ungdom — piker og gutter — som tributt til Kreta, hvor de ble ofret til Minotauros. Legendens helt, prins Thesevs av Korint, reiste selv til Kreta og gikk inn i labyrinten, hvor han fulgte en hemmelig tråd gitt ham av prinsesse Ariadne, lant Minotauros og drepte den. Martha Grahams «Inn i labyrinten» tar sitt utgangspunkt i denne legende. Men her er historien omgjort til et drama om hvordan selve frykten ble overvunnet. Heltinnen går inn i et landskap som ligner labyrinten i hennes eget hjerte, og følger motets tynne tråd for å finne frykten som gjemmer seg som et uhyre, en Minotauros, inne i henne. Hun finner den, beseirer den, og blir frigjort.

#### *Utstillingsbodene*

«Kneleren» er et glupskt insekt som har et sjarmerende og uskyldig utseende. Hundyret sluker maken etter parringen. «Gorgonen» — i gresk mytologi betegnelse for et vesen som ligner en kvinne, men som har slanger istedenfor hår, og øyne som forvandler til stein alle som ser dem.

#### *Ildstemmene*

Pearl Lang's ballett «Ildstemmene» bygger på det brennende budskap fra de bibelske profeter, som i farens stund sto frem og kjempet for en menneskelig tilværelse for sitt folk. *Debora*, som egger Yael til å drepe angriperen Siserah. *Esaias*, som reiser seg mot den religiøse forblindelse og det moralske forfall. *Jeremias*, som klager over Sions fall, og *Esekiel*, som drømmer om nasjonens åndelige og materielle gjenfødelse.

Gjestespill av / *Guest performance by*  
**BATSHEVA DANCE COMPANY,**  
**ISRAEL**

Grunnlegger / *Founder* BETHSABEE DE ROTHSCHILD  
Kunstnerisk rådgiver / *Artistic Adviser* MARTHA GRAHAM  
Kunstnerisk leder / *Artistic Director* JANE DUDLEY

**HAVENS DØTRE**  
*Daughters of the Garden*

Koreografi / *Choreography* DONALD MCKAYLE  
Musikk / *Music* ERNEST BLOCH  
*Galaya Gat — Rena Gluck*  
*Nurit Stern — Ehud Ben-David*

**INN I LABYRINTEN**  
*Errand into the Maze*

Koreografi og kostymer  
*Choreography and Costumes* MARTHA GRAHAM  
Musikk / *Music* GIAN CARLO MENOTTI  
Dekor / *Décor* ISAMU NOGUCHI  
*Rina Schenfeld — Moshe Efrati*

**ADAM AND EVE**

Koreografi / *Choreography* OSHRA ELKAYAM  
Musikk / *Music* HEJTOR VILLA-LOBOS  
*Galya Gat — Yakov Sharir*

*Pause / Interval*

**UTSTILLINGSBODENE**  
*Side-show*

Koreografi / *Choreography* NORMAN MORRICE  
Musikk / *Music* PAUL HINDEMITH  
Dekor / *Décor* DANY KARAVAN  
Kostymer / *Costumes* GALYA GAT

De som blir sett på / *The Freaks*

«Kneleren» / «*The Praying Mantis*» ..... Rina Schenfeld  
«Den levende dukke» / «*The Living Doll*» ... Linda Hodes  
«Gorgonen» / «*The Gorgon*» ..... Galya Gat

De som ser / *Sightseers*

*Moshe Romano — Moshe Efrati — Ehud Ben-David*

*Pause / Interval*

**ILDSTEMMENE**

*Voices of Fire*

Koreografi / *Choreography* PEARL LANG  
Musikk / *Music* SERGIU NATRA  
Dekor / *Décor* DANY KARAVAN

Dengang sang Debora ... Skrid frem, min sjel, med kraft!  
(Deboras sang)

*Then sang Deborah ... O my soul, thou hast trodden down strength*  
(*Song of Deborah*)

Profetinnen / *The Prophetess* ..... Linda Hodes  
Den utvalgte / *The Chosen One* ..... Rina Schenfeld

Hvor den er blitt til en horkvinne, den trofaste by! (Esaias)  
*How is the faithful city become a harlot! (Isaya)*

Profeten / *The Prophet* ..... Anthony Binstead  
Horkvinnen — Avguden / *The Harlot —*  
*The Idol* ..... Galya Gat

Rhoda Antman, Yael Lavi, Nurit Stern, Dalya Levy, Gideon  
*Abrahami, Moshe Romano, Yakov Sharir*

Veiene til Sion sørger (Klagesangene)  
*The Ways of Zion do mourn (Lamentations)*

Profeten / *The Prophet* ..... Moshe Efrati  
Det fangne Jerusalem / *Jerusalem the Captive*. Rina Schenfeld  
De sorgende / *The Mourners* ..... Rhoda Antman,  
Yael Lavi,  
Dalia Levy,  
Nurit Stern

Blås på disse drepte menn, så de kan bli levende (Ezekiel)  
*Breathe upon these slain, that they may live (Ezekiel)*

Profeten / *The Prophet* ..... Ehud Ben-David  
Medlemmer av gruppen / *The Company*

---

Musikken er innspilt av / *Music recorded by:*

ISRAEL CHAMBER ORCHESTRA  
KOL ISRAEL ORCHESTRA

Dirigent / *Conductor* GARY BERTINI  
Solister / *Soloists* ALEXANDER TAL, violin  
AMOS EISENBERG, flute

Musikkforlag / *Publishers:*

Ernest Bloch — Boosey & Hawkes  
Hejtor Villa-Lobos — Max Eschig  
Paul Hindemith — Schott & Soehne

### *Errand into the Maze*

*A Greek legend tells of a beast, half-bull, half-man, called the Minotaur, which was kept by the King of Crete in a labyrinth. Every nine years, as a penalty of war, the people of Corinth were doomed to send to Crete fourteen of the city's finest youths and maidens to be fed to the Minotaur. The hero, Theseus, prince of Corinth, went himself to Crete and into the labyrinth, guided by a secret thread which had been given to him by the Princess Ariadne, and there fought and killed the Minotaur. Martha Graham's "Errand into the Maze" derives from this legend. But here the story has been transformed into a drama about the conquest of fear itself. The heroine enters a landscape like the maze of her own heart, and goes along the frail thread of her courage to find the fear which lurks like a Monster, a Minotaur, within her. She encounters it, conquers it and emerges to freedom.*

### *Side-Show*

*"Praying Mantis" — an insect of voracious nature but with a charming and innocent appearance. The female of the species devours the male immediately after mating. "Gorgon". — In Greek Mythology the Gorgons were creatures of womanlike appearance whose hair consisted of snakes and whose eyes petrified all who saw them.*

### *Voices of Fire*

*Pearl Lang's "Voices of Fire" is based on the ardent message of the biblical prophets, who rose in the moments of peril for the spiritual and physical existence of their people. Deborah, the Prophetess — who urges Yael to kill Siserah, the Invader. Isaiah, who rises against bigotry and moral decline. Jeremiah, who laments the downfall of Zion and Ezekiel, who envisions the spiritual and physical rebirth of his nation.*



Troldhaugen var Nina og Edvard Griegs hjem i 22 år, og i de naturskjønne omgivelser fikk mesteren inspirasjon til flere av sine store verker. Under Festspillene kan De i disse stuer lytte til intimkonserter hver dag. Kun Griegs musikk fremføres, og det spilles på hans eget flygel.



Håkonshallen ble bygget i 1261 av Håkon Håkonson. I dag er denne vakre og historiske bygning Norges «storstue», og benyttes under Festspillene til en rekke matineer.

## *Willies Festival Club*

Chr. Michelsensgt. 10

OPEN DAILY 9.30 p.m.—2 a.m.

Membership Card at the Festival Office: Sverresgt. 11

Table reservation Tel. 10 276 - 17 832